- The previous pages just have a list of main published texts of Philox., and a brief introduction (in Syriac) to say where the text is taken from, + a ref. to Mingana's translation. Sorry about the second sheet: I didn't notice till I'd got home!

ܒܪܟ

ܗܕ ܕܪܫܢ ܐܡܪ ܗܢܐ ܐܚܘܝ ܒܟ ܐܟܪܗ ܘܒܫܡ ܡܢ
ܐܚܢܢ ܘܗ ܐܡܪ ܡܢ ܩܕܓܚܫܢܗ ܐܚܪܢ ܘܒܟ
ܒܡܝܐ ܘܩܢ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܡܢ ܐܟܪ ܒܝܬ ܚܢ ܩܘܡ ܘܒܫ.
ܐܚܘܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܚܕ ܡܢ: ܐܢ ܕܐ ܒܫܡ ܡܢ.
ܪܟܐ ܚܕ ܐܡܪ.

1 ܗܘ ܡܢ ܐܚܢܢ ܗܘ ܡܢ ܩܕܓܚܫܢܗ ܐܚܪܢ ܘܒܟ ܒܡܝ
ܩܢ ܘܐܡܪ ܒܫܡ ܒܫܢ ܩܕ ܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܘܒܫ. ܒܟ
ܡܐ ܘܒܫ ܐܫܬ. ܐܡܪ ܘܡܢ ܐܚܢܢ ܐܡܪ ܡܢ ܘܐ ܩܕ
ܘܒܫ.

2 ܐ ܒܟ ܒܫ ܒܟ ܐܬܬ. ܐܡ ܐܚܕ ܐܡܪ ܒܫ ܩܟ. ܐܡ
ܐܗ ܐܡ ܐܚܕ ܐܡ ܐܡܪ ܘܐ ܐܡ ܐܡ ܐܡ ܐܡ ܐܡ
ܐܡ ܐܡ ܐܡ ܐܡ ܐܡ ܐܡ ܐܡ

للصفگ وگه خەصدا ەڵاؤا. ەڵاەتد ۆخ وحلحتا دادنا ادەؤا. ەڵاەگه
مح گەدەە وحلحتا وخاۆەڵا ەگسم. هگهلا ترەقەاه وخلا سگەگەڵا
وداقا وحلحتا ەووتاتماه.

6 ڵا لاڵا وصدحا. ەەگسو حبتڵا ەحگەصتڵا ەهلها خبتڵا وڵا وڵحبا.
هلها وخگەڵا ەەا ڵه. ەحەە ادنا حصلحتا ەحەۆەتا ەحصقمتا سگەد
مح گەدەە ڵاۆەڵا هدەۆتا ەهبستتا ەاحد. ەەۆ سگه صصحسادە خمتا
ەتسا ەخگەحڵەە. ەقصه خگەۆەسم وتاتماه وخگەصڵا ەسبڵا.
ەتسڵەد وم ەحنحسادە مح ۆەۆسم صقصڵا. مح ەد ەحنحسڵا ەمح
هەۆسڵا. ەڵسو وڵەص ەحقەد وەەەەو. قصه سبا صقصڵا سگەڵەد ولا ادە
حدڵا ادەۆاه. ەاەد قصه خحاڵتا وحلحتا وەسڵتا وخبڵا گەدەە ڵه
ڵەگەڵەد. ەحترەقەاا وڵخا خم صفحگهتا هچڵا.

7 ەەقم ڵهاەه حصگەه خبڵا. ەڵاەمه مح گەدەە وسصه ەەتا. هگهلا
طلقتەاه خەەڵا. ەەگهەوا ڵاحد وتەەتا وسصەتا خصبتا خەەا
گەەە. ەد وهگهلا هەەڵا وەتا. ەسبتا ەه هگهلا ەەۆتا حصلحتەاا
ەتسڵا مح گەدەم صبتتڵا وقلا ڵاۆ.

8 ەەەەە ەه حسحا خگەتڵا وحلحتەاه ەەگه خەاۆا ۆەسڵتا. ەەەد گه
الحا ڵهگەڵا خگەتڵا وقلەڵا اه وەۆحا ەەتتاا ەسگتا. ەڵاد مح هصۆاه
حڵۆا ەحگسا ەۆڵا. ەهم قبەاسه اه وەۆحا ەصلۆا وخلا گەدەە خاۆا
ەتتسا. ەگلا گەگه صبۆتەاه وهتۆ. ەهم سصما خاڵقا واه وەۆحا. وقلا
وڵم حەە ەاەتەۆ حەەسا قبسما ەهم هگا خاڵقا. گه ەحگلا ۆهسه
ەڵهگهۆەسه ەۆخۆەۆها ۆترحصم. ەەەە ەتسه حصگه ڵەەە
ەڵهگهۆتگه ەسصه ۆتهەۆتا ەسڵقا خگەتڵا: ەهم ڵخگەحسه خاڵقا
لەەحلا ۆهسه وحلحتەتسا ڵهتڵا. ەڵلا ەتەۆ گەۆترە هەحسا خلا
ولە ۆەەەەە. ەحبه هلحتەاا خڵەۆحا ووتسا حتهسا خاڵقا ەحتت
طەەقطا ۆەسڵتا ەصقتگه خەا ستا. ەهم حهتسم ەۆاتم خاڵقا ۆڵتەاا
ەڵتۆاا: وگلحتسه. خەا گلا ڵهصتم وحۆا ۆاۆترە هەحسا. وهگه
ڵهسڵتا وخاەقەەه گەدەە ەۆڵاد حصگه ەه ۆتسۆەه هلا ەەحتس
وڵهصڵا. وهلحتەاه ۆەسڵتا هه ەڵاەۆا حصگه حۆا ۆاۆترە هەحسا

وگلا ڵاۆ ەەتتم.

9 ڵهد حسبا مح ڵحتڵاه حەه وڵخەا ەەسڵم هەذا هصلهفگسلها ۆڵهص ەەتا.
ادنا ۆسصو ەەاسحڵو ڵسگه. مح خەەدا قبسما وهاهص وخه ڵاۆڵسم ڵاۆڵسم
هەەاسه. ڵلا ادنا هسللا ڵسگه. ەەقبەەاو حيذا مح وڵحبڵا وڵخەا دادنا
وڵسو ەەنا خەەنا ۆڵسو ەەنا صلاحتا ەاا حصبڵا ڵحذا ۆڵسو ەەنا. ڵلا ڵه
هگهلا ومح خەەدا ۆڵحەت ۆەسڵتا ەەەسه ڵه ڵهمتسه ەەەەا ڵحەەاه
وقبەەاو. هگهلا هه وحلحتت قبەتا. هتته وهه خەەدا صلاەتا ڵسگەەه
ەەەە. ەخه ڵاۆڵسه ڵۆڵسڵا ۆەسڵتا. ڵف ادنا حگەەحەەه وحەذا لا
ڵهتڵا. ەەەەا ەا ەەەا ڵۆسقه هتەەه قحذاناسه. ڵلا ۆەسڵسه سگەد ەەا ەتحه
ادنا خەەه ەەەەا ەەەەتقا ەحەتتا.

10 ەهحتتڵا ەۆاسو ەڵسم ەەد خاحتڵا وگسه. وحلحلا ڵاۆەڵا ۆتسقا وخەا
حتت حەۆاز ەحەا وقتهتا. ەەەحسم وخەا ەەا وسصتتا ەتسحتتا
ەەەحسم وخەا ڵخه هگهلا وحەا وقتهتا. ەهگهلا خه هگهلا ڵۆهسه
وڵاۆتد ەتتا. ەڵهد ڵحتڵاا هحتتڵا گه ەحگلا گلا ڵۆهسه ڵهسڵا. ەڵحتڵاا
ولە وڵهد حەه خلا هەۆۆ ەەصتەاا ڵاۆترا هەحسا. ەهگهلا ەگسم.

11 ەڵحص حصتت ڵلهتەەتا. ەححه صبه قەەبته واتته وحلحا ەەصسا حصتد
هەاەتەەه وتەەا قهتتحا ڵالهتەەتا ەحگحه هەۆتا حبحا حصبه. ەحه
ڵاحص ەڵاا ەتد هەاەتتا. ڵهتسه ەتد قسلگسەهتسەه خم سبحصتد
سهتسا وحصه حرەۆ هبتسڵا وخەا. وخلا هفد حصا. هف وخته تتتم وحلحا.
ەحه ڵاۆا ڵالهتەەتا. ەتلهد خلا قەۆهسه هم هتتم ەەگحۆه.

12 ەحه ەم ۆەەفسا قمسا مح وحلحتەتسا خلا گگه حصا وڵاۆترە هەحسا.
ەحتد هەاەتتا ەەتت حصترسم. ەڵاحصبه ەتد ڵحصتسا وهه ەتد
قسلگسەهتسەه مح ەەتسا ەتتما ەڵاسحم سصه هتتم خم لهۆۆقا ەتتتا
ەۆۆعا وگلحتم ەحتسم ەەا حصه. ولا ڵحتسم ەەە. ڵلا گلحتم ەەهصم
ەەە كه هتتا ەڵاەحرتا ەڵاەۆقا ەۆتسم ەەە كه ەتتسادە ەڵاترە
حەەسا هۆۆا ەەەۆتسا هتتسا.

13 ەەۆ ەگسم سصه هتتم ەگسەەه حصبتسا ەەبتسا. ەلاەد ەحصەەه
ححسڵا تحسا وحتحلا مح ڵاەۆا وخلاتد. ەەحه حصەڵا وححسڵا. ەەح ادنا

هَيَّمَا أَسْتَهْ مَتَّهْ حَزَا هُنَّ جَ هَيَّمَ حَكَّلَا وَأَصَّا خَمَ فَكَهْ هُوَا
أَصَّا. رَكَاهَ هُوَفَكَهْ هُمَّتَا خَصَّ أَصَّمَ.
14 أَاصَّكَلَا هُنَ أَصِنُا حَصَّنَا حَصَّهْ هُمَّنَا هَنَ ١١٤٤.
15 هُنَ سُكَهْ وَكَهْ هُنَ جَ أَاوَوْ مَهْ هُوَا هَيَّمَا حَزَّوْفَا مَتَّا.
هُحَنَّ رَاسُكَهْ حَصَّصَا وَهَيَّهْ ١١٤٤هَم وَهَيَّا وَهَّمَا حَبَّا وَحَنَّهْ
هُ هُنَ فَكَكَهَّمَنَّهْ. هُهَّصَ كَهْ ١٤٤١ خَاوَا. سَبَ وَهَاهَ. مَسَ
وَهَحَهْوَاهَ مَسَ وَهَاهَسَنَّهَاهَ. هُكَاوَمَ خَ سُكَهْ ١١٤٤هَنَ أَقَصَّفَا
هُحَّفَا سُكَهْ هُنَ أَصِنُا. هَسَا حَصَّنَكَهْ خَمَ وَوَهَا هَيَّمَا. مَهَّنَ
حَزَا هُنَ ١٤٤١ مَصَّتَا. رَكَاهَ هَوَا أَاهَا كَمَ.
16 هُكَاوَ أَصَّا نَيَّمَنَا. سَنَّهَ حَصَّهْ هُمَ حَكَّا هَهَّمَتَا وَهَكَّا وَمَّتَا
هُحَّتَّا هُمَ ١٤٤١هَكَهْ كَلَا هَهَّ هُهَا. بَهَّصَ حَتَّ هَهَّ وَهُنَ
فَكَكَهَّمَنَّهْ حَزَّهَ وَهَيَّهَا هَهَّ هُكَهْ حَكَهْ أَحَهْ هُمَ حَهَّ
حَبَّا حَمَزَّهَا وَهَصَّ هَبَ. هَحَّهَ خَ حَبَّا وَحَا هَهَّصَ خَ كَهَّصَ
هَهَّصَ وَهُنَ أَصِنُا. هَاهَكَاهَ حَبَّا وَهُنَ فَكَكَهَّمَنَّهْ حَبَّا حَمَّهْ.
1 هَاهَ هَهَّ هَوَا هَزَّهَا هَبَ كَلَا حَيَّ وَزَّهَ وَهُنَ هَهَّ أَهَكَّنَا. وَهَ وَهَ.
١١٤٤ هُنَ فَكَكَهَّمَنَّهْ وَزَاكَلَا ١١٤٤ وَهُنَا هَهَّلَا حَكَّا وَأَصِنُّهَا.
هَهَّكَهَّا هَهَّكَا. حَزَا حَزَا هُنَ هَهَّلَا. ١١٤٤ أَهَكَّنَا وَقَاهَ وَهَ حَهَّ
هَهَّ. هَهَّ هُنَ هَهَّلَا حَبَّا ١١٤٤. هَهَّهَ هَهَّ هَكَهَّا كَسَبَّا هَهَّ
هَبَّتَا. هَهَّ ١٤٤١هَا هَهَّ أَهَكَّنَا حَبَّهَكَهَّ. هَهَّ ١٤٤١ هَوَا أَوَهَّنَا ١٤٤١
كَبَّسَهَّ وَهُنَ هَهَّلَا هَهَّ وَهُنَ فَكَكَهَّمَنَّهْ. رَكَاهَ حَصَّ أَصَّمَ.
هَهَّ حَبَّ هَبَّمَا هُنَ هَهَّلَا حَسَّا ١٤٤١ هَهَّ ١١٤٤هَم حَبَّهَ: وَكَلَا
هَبَّهَ هَبَّ هَصَّا. هَكَاوَ أَصَّا هَكَلَا ١٤٤١ قَبَّهَ وَهَبَّمَا هُنَ أَصِنُا
هَهَّ وَهُنَ هَهَّلَا هَهَّ وَهُنَ كَهَّ ١١٤٤هَ هَهَّلَا هَهَّ وَهُنَ هَهَّلَا
هَهَّصَا وَهَّلَا هَهَّ. هَهَّلَا هَهَّ وَهُنَ هَهَّلَا هَهَّ وَهُنَ هَهَّلَا
هَهَّ هَهَّ وَهُنَ أَصِنُا هَهَّ ١٤٤١هَنَ وَهُنَ أَصِنُا هَهَّ وَهُنَ
حَصَّنَا.

هَبَّمَا هُنَ فَكَكَهَّمَنَّهْ أَكَهَّ وَهَّ هَهَّ حَبَّا وَهَبَّ هَبَّا حَبَّا

حَهَّنَا.
20 هَهَّنَا كَلَا هَهَّ هَهَّصَا هَهَّ وَهَّتَا ١٤٤١ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّتَا حَصَّ
هَهَّ. حَهَّ هَهَّ هَهَّ. هَهَّ هَهَّتَا حَبَّا وَهَبَّ. هَهَّ هَهَّ
حَصَّبَهَّ هَا ١٤٤١ حَهَّهَهَّ فَكَكَهَّمَنَّهْ. هَهَّ هَهَّ حَبَّا وَهَبَّهَا حَصَّبَهَّ هَا.
هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ هَهَّ